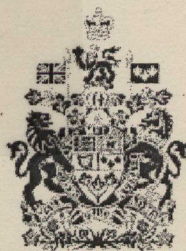


DOC
CA1
EA10
2012T31
EXF



CANADA

TREATY SERIES 2012/31 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Arrangement between the Government of Canada and the European Space Agency concerning the Participation by the Government of Canada in the General Support Technology Programme of the European Space Agency

Paris, 29 November 2012

In Force 29 November 2012

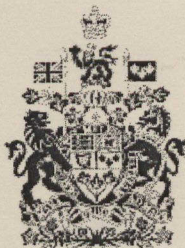
SCIENCE

Arrangement entre le gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne concernant la participation du gouvernement du Canada au Programme général de technologie de soutien de l'Agence spatiale européenne

Paris, 29 novembre 2012

En vigueur le 29 novembre 2012

DOC C.1
.64324031(E)
.64324043(A)



CANADA

TREATY SERIES 2012/31 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Arrangement between the Government of Canada and the European Space Agency concerning the Participation by the Government of Canada in the General Support Technology Programme of the European Space Agency

Paris, 29 November 2012

In Force 29 November 2012

SCIENCE

Arrangement entre le gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne concernant la participation du gouvernement du Canada au Programme général de technologie de soutien de l'Agence spatiale européenne

Paris, 29 novembre 2012

En vigueur le 29 novembre 2012

LIBRARY / BIBLIOTHEQUE
Dept. of Foreign Affairs
and International Trade
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2

Foreign Affairs and Int. Trade
Affaires étrangères et Commerce int.

MAY 15 2013

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

**ARRANGEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE EUROPEAN SPACE AGENCY
CONCERNING THE PARTICIPATION
BY THE GOVERNMENT OF CANADA
IN THE GENERAL SUPPORT TECHNOLOGY
PROGRAMME OF THE EUROPEAN SPACE AGENCY**

THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as “Canada”)

and

THE EUROPEAN SPACE AGENCY established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975 (hereinafter referred to as “the Agency”),

HAVING REGARD to the *Cooperation Agreement between the Government of Canada and the European Space Agency*, done at Paris on 15 December 2010 and in particular its Article III;

WHEREAS certain Member States of the Agency (hereinafter referred to as “the participating States”) established on 23 November 1992 the Declaration on Phase 1 of the General Support Technology Programme (hereinafter referred to as the “GSTP”) which was modified and took effect on 13 May 1993 (ESA/IPC/CXXIX/Dec. 1 (Final)), and that Council approved the corresponding implementing rules (ESA/C(93)31, rev. 1);

WHEREAS, in conformity with Article XIV.1 of the Convention and Article III of the Cooperation Agreement between Canada and the Agency, the Council has accepted the principle of Canada’s participation in the GSTP, and that the participating States have agreed on the terms of Canada’s participation (ESA/IPC(95)105);

HAVING REGARD to Article XIV.2 of the Agency’s Convention, which relates to cooperation and participation by non-member States in the Agency’s programmes;

HAVE AGREED as follows:

ARRANGEMENT
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE
CONCERNANT LA PARTICIPATION
DU GOUVERNEMENT DU CANADA
AU PROGRAMME GÉNÉRAL DE TECHNOLOGIE
DE SOUTIEN DE L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après dénommé « le Canada »)

et

L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE, créée par la Convention ouverte à la signature à Paris le 30 mai 1975 (ci-après dénommée « l'Agence »);

VU l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne, fait à Paris le 15 décembre 2010, et en particulier son Article III;

CONSIDÉRANT que certains États membres de l'Agence (ci-après dénommés "les États participants") ont établi le 23 novembre 1992 la Déclaration relative à la Phase 1 du Programme général de technologie de soutien (ci après dénommée le « GSTP »), qui a été modifiée et est entrée en vigueur le 13 mai 1993 (ESA/IPC/CXXIX/Déc. 1 (Final)), et que le Conseil a approuvé le Règlement d'exécution correspondant (ESA/C(93)31, rév. 1);

CONSIDÉRANT que, conformément à l'Article XIV.1 de la Convention et à l'Article III de l'Accord de coopération entre le Canada et l'Agence, le Conseil a accepté le principe de la participation du Canada au GSTP, et que les États participants sont convenus des termes de la participation du Canada (ESA/IPC(95)105);

VU l'Article XIV.2 de la Convention de l'Agence, relatif à la coopération et à la participation d'États non membres dans les programmes de l'Agence;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

ARTICLE 1

This Arrangement defines the terms of Canada's participation in the GSTP.

ARTICLE 2

Canada shall, for the purpose of the execution of the GSTP and in accordance with the terms of this Arrangement, have the rights and obligations of a participating State as laid down in the Declaration on the GSTP referred to in the preamble, in the Implementing Rules applicable to the programme and in any other decisions governing the execution of that programme.

ARTICLE 3

1. Canada shall contribute to cover the expenditure resulting from the execution of the GSTP according to the provisions of the Declaration referred to in the preamble, and, in particular, Annex B, and of any subsequent revision of that Declaration by the participating States on the occasion of meetings of the Agency's Council or of the Council's subordinate bodies.
2. Canada shall meet in full the expenditure incurred by the Agency in connection with the collaborative activities as defined in the Declaration and requested by Canada.

ARTICLE 4

Canada shall, in accordance with Article V(b) of the Cooperation Agreement, be represented by two delegates, who may be accompanied by advisors, at meetings of the participating States held within the framework of the Agency's Industrial Policy Committee (IPC) for those parts of the meetings that relate to the GSTP, and have a vote on matters pertaining to the execution of the GSTP.

ARTICLE PREMIER

Le présent Arrangement définit les termes de la participation du Canada au GSTP.

ARTICLE 2

Aux fins de l'exécution du GSTP et conformément aux termes du présent Arrangement, le Canada jouit des droits et contracte les obligations d'un État participant définis dans la Déclaration relative au GSTP visée au préambule, par le règlement d'exécution applicable au programme également visé au préambule, et par toutes autres décisions régissant l'exécution dudit programme.

ARTICLE 3

1. Le Canada contribue aux dépenses découlant de l'exécution du GSTP conformément aux dispositions de la Déclaration visée au préambule, en particulier de son Annexe B, et de toute révision ultérieure de ladite Déclaration par les États participants à l'occasion des réunions du Conseil de l'Agence ou des organes subsidiaires du Conseil.
2. Le Canada prend intégralement en charge les dépenses découlant pour l'Agence des activités de concertation définies dans la Déclaration et demandées par le Canada.

ARTICLE 4

Conformément à l'Article Vb) de l'Accord de coopération, le Canada est représenté par deux délégués désignés, qui peuvent être accompagnés de conseillers, aux réunions des États participants qui se tiennent dans le cadre du Comité de la Politique industrielle (IPC) de l'Agence et il a le droit de vote sur les questions relatives à l'exécution du GSTP.

ARTICLE 5

The Agency shall endeavour to plan procurements from industry in Canada taking into account the priorities expressed by Canada with regard to the technological themes proposed.

ARTICLE 6

Canada and the Agency may amend this Arrangement by mutual agreement. Amendments shall enter into force thirty days after the last notification by the Parties that the internal conditions for their entry into force have been met.

ARTICLE 7

Any dispute arising out of the application or interpretation of this Arrangement that cannot be settled amicably by consultations between the Parties shall, at the request of either Party, be submitted to arbitration. The provisions of Article XVII of the Agency's Convention on the conduct of arbitration shall apply unless the Parties agree otherwise.

ARTICLE 5

L'Agence s'efforce de planifier les approvisionnements auprès de l'industrie canadienne compte tenu des priorités formulées par le Canada en ce qui concerne les thèmes technologiques proposés.

ARTICLE 6

Le Canada et l'Agence peuvent amender le présent Arrangement d'un commun accord. Les amendements entrent en vigueur trente jours suivant la date de la dernière notification par les parties de ce que les conditions internes nécessaires à l'entrée en vigueur des amendements sont remplies.

ARTICLE 7

Tout différend né de l'application ou de l'interprétation du présent Arrangement qui ne peut être réglé à l'amiable par des consultations entre les parties est, à la demande de l'une ou l'autre des parties, soumis à arbitrage. Les dispositions de l'Article XVII de la Convention de l'Agence relatives à la conduite des arbitrages s'appliquent, sauf accord contraire entre les parties.

ARTICLE 8

This Arrangement shall enter into force on the date on which it is signed, and shall remain in force until completion of the GSTP, the date of which shall be notified to Canada by the Agency. Should Canada agree to participate in an additional phase, this Arrangement shall be extended accordingly.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Arrangement.

DONE in duplicate at Paris, this 29 day of November 2012, in the English and French languages, each version being equally authentic.

Lawrence Cannon

Gaele Winters

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

**FOR THE EUROPEAN
SPACE AGENCY**

ARTICLE 8

Le présent Arrangement entre en vigueur à la date de sa signature et demeure en vigueur jusqu'à l'achèvement du GSTP, dont la date est notifiée au Canada par l'Agence. Si le Canada convient de participer à une phase additionnelle, le présent Arrangement sera prolongé en conséquence.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Arrangement.

FAIT en double exemplaire à Paris, ce 29 jour de novembre 2012, en langues française et anglaise, les deux versions faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

**POUR L'AGENCE
SPATIALE EUROPÉENNE**

Lawrence Cannon

Gaele Winters

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2013

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division of the Department of
Foreign Affairs and International Trade
www.treaty-accord.gc.ca

Distributed to depository libraries by:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779

Catalogue No: FR4-2012/31
ISBN: 978-1-100-54495-3

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2013

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités du ministère
des Affaires étrangères et du Commerce
www.treaty-accord.gc.ca

Distribué aux bibliothèques dépositaires par :
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779

N° de catalogue : FR4-2012/31
ISBN : 978-1-100-54495-3

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01045641 9

DOCS

CA1 EA10 2012T31 EXF

Canada, responsible party

Science : Arrangement between the

Government of Canada and the

European Space Agency concerning

the participation by the Gov

.B4324031(E) .B4324043(F)

